

敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作！

Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis e outros aparelhos emissores de luz e som. Não é permitido filmar ou fotografar o espectáculo. Muito obrigado pela vossa colaboração.

Please switch off all sound-making and light-emitting devices. Unauthorised photography or recording of any kind is strictly prohibited. Thank you for your co-operation.

為支持環保，閣下若不欲保留本場刊，請交回出口處。

Para protecção do meio ambiente, caso não queira guardar este programa depois do espectáculo, pedimos o favor de o devolver à saída. Obrigado.

You may return the house programme at the exit if you wish to protect the environment.

電子場刊可於澳門城市藝穗節網頁下載：www.macaucityfringe.gov.mo

Para obtenção deste programa em versão PDF pode fazer o download em www.macaucityfringe.gov.mo

The house programme can be downloaded at www.macaucityfringe.gov.mo



"Idiot-Syncrasy was commissioned by The Place and created using Arts Council funding through Grants for the Arts and with support from Yorkshire Dance, Cambridge Junction, Centro per la Scena Contemporanea (Bassano, Italy), Aerowaves, TIR Danza and BAD Festival (Bilbao). Igor and Moreno are Work Place artists at The Place, associate artists at TIR Danza and Developed With The Lowry.

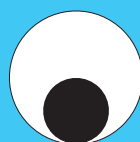
With thanks to David Harris, Roberto Casarotto, Dantzagunea, Wieke Eringa, El Graner, Eddie Nixon, Keren Kossow, Louise Jardine, Justyna Latoch, Lola Maury, Laura Ortu, Alicia Otxandategi, SIN Culturalis Központ, Jitka Tumova, Ann Van den Broek, Christina Elliot and everyone who has helped us."

傻佬四圍彈

IDIOT –

SYNCRASY

IGOR AND MORENO



16, 17/01

20:00

舊法院大樓二樓

Edifício do Antigo Tribunal – 2.º andar

Old Court Building – 2nd Floor

演出時間約一小時，不設中場休息

Duração: aproximadamente 1 hora, sem intervalo

Duration: approximately 1 hour, no interval

編舞、舞者

Igor Urzelai、Moreno Solinas

藝術主任

Simon Ellis

燈光設計

Seth Rook Williams

音效設計

Alberto Ruiz Soler

佈景及服裝設計

Kasper Hansen

聲音指導

Melanie Pappenheim

服裝製作

Sophie Bellin Hansen

監製

Sarah Maguire



© Alicia Clarke



節目介紹



“一切都始於我們曾想要靠一場表演來改變世界，就像是個傻佬。”

“之後我們不斷舞動、跳躍。我們歌唱，越跳越多。我們許下承諾。”

“現在我們承諾要堅持不懈，要保持開放。我們承諾做到最好。”

對居於倫敦的 Igor Urzelai 和 Moreno Solinas 來說，肢體語言能更好地傳達意念。靈感源自其家鄉西班牙巴斯克及意大利薩丁島的民族舞，擷取兩種民族舞的共同元素：跳躍和彈跳，探索人類的堅持、關愛和希望。他們化繁為簡，在極簡的舞臺上，編創出飽含力量、嚴謹卻也帶著幾分玩耍的舞作，表達對人性最純粹的嚮往。

Igor and Moreno 相信 in 劇場空間裡，舞作將觀眾和舞者聯繫一起，觀眾不再僅是旁觀者，而要主動追尋變化和思考。

《傻佬四圍彈》時而重複、時而千變萬化，提供了一個自由的空間讓觀眾去領會和思考那些律動背後承載的意義。



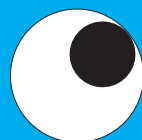
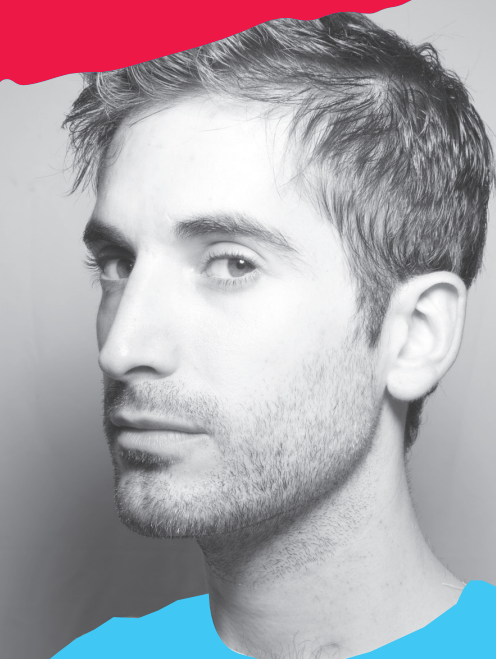
團體簡介

IGOR AND MORENO

2009 年，Igor Urzelai（1983 年生於西班牙聖塞巴斯提安）及 Moreno Solinas（1987 年生於意大利撒丁島）於倫敦當代舞蹈學院畢業，並於 2012 年成立 Igor and Moreno，為倫敦的當代舞蹈團。曾到世界各地巡演，作品廣獲觀眾和評論家讚譽。舞團曾獲愛丁堡藝穗節 Total Theatre 舞蹈大獎及英國國家舞蹈獎等提名。

舞團常製作與人類相關的作品，探索讓人類如此特別的原因，並致力讓劇場成為人們聚集的地方，積極探究現場表演的渲洩特性。作品以身體律動及動作作為意義、觀點與慾望的媒介，不斷嘗試創造一個可以分享 Igor and Moreno 見解的框架，為觀眾營造自行思考的空間，而非強加單一的詮釋予他們。舞團近期作品包括《傻佬四圍彈》、《我們所有的明天》、《行板》等。

© Alicia Clarke





© Alicia Clarke

Coreografia e Bailarinos
Igor Urzelai e Moreno Solinas

Artista Associada
Simon Ellis

Desenho de Iluminação
Seth Rook Williams

Desenho de Som
Alberto Ruiz Soler

Cenografia e Guarda-Roupa
Kasper Hansen

Professora de Técnica Vocal
Melanie Pappenheim

Guarda-roupa
Sophie Bellin Hansen

Produtora
Sarah Maguire



© Alicia Clarke

NOTAS AO PROGRAMA



"Começámos por querer mudar o mundo com uma actuação. E sentimo-nos idiotas."

"Então dançámos, muito. E saltámos. E cantámos. E saltámos ainda mais. E comprometemo-nos."

"Agora prometemos perseverar. Prometemos estar abertos. Prometemos fazer o nosso melhor."

Para Igor Urzelai e Moreno Solinas, artistas baseados em Londres, o movimento é o melhor meio para comunicar ideias. Inspirados pelas tradições folclóricas do País Basco e da Sardenha, de onde são originários, eles saltam – literal e metaforicamente – para explorar nossa capacidade de perseverar, cuidar e esperar. O espectáculo, apresentado num palco desenhado com simplicidade, é poderoso, sério, mas também divertido, e demonstra as mais puras aspirações da natureza humana.

Igor e Moreno acreditam que, através do teatro, a dança aproxima o público dos dançarinos. O público deixa de ser um mero espectador e torna-se responsável por detectar mudanças e diferenças. *Idiot-Syncrasy* promove esse espaço de liberdade em que o público aprecia e analisa o significado mais profundo subjacente aos movimentos, sejam eles reiterados ou em constante mutação.



NOTAS BIOGRÁFICAS

IGOR AND MORENO

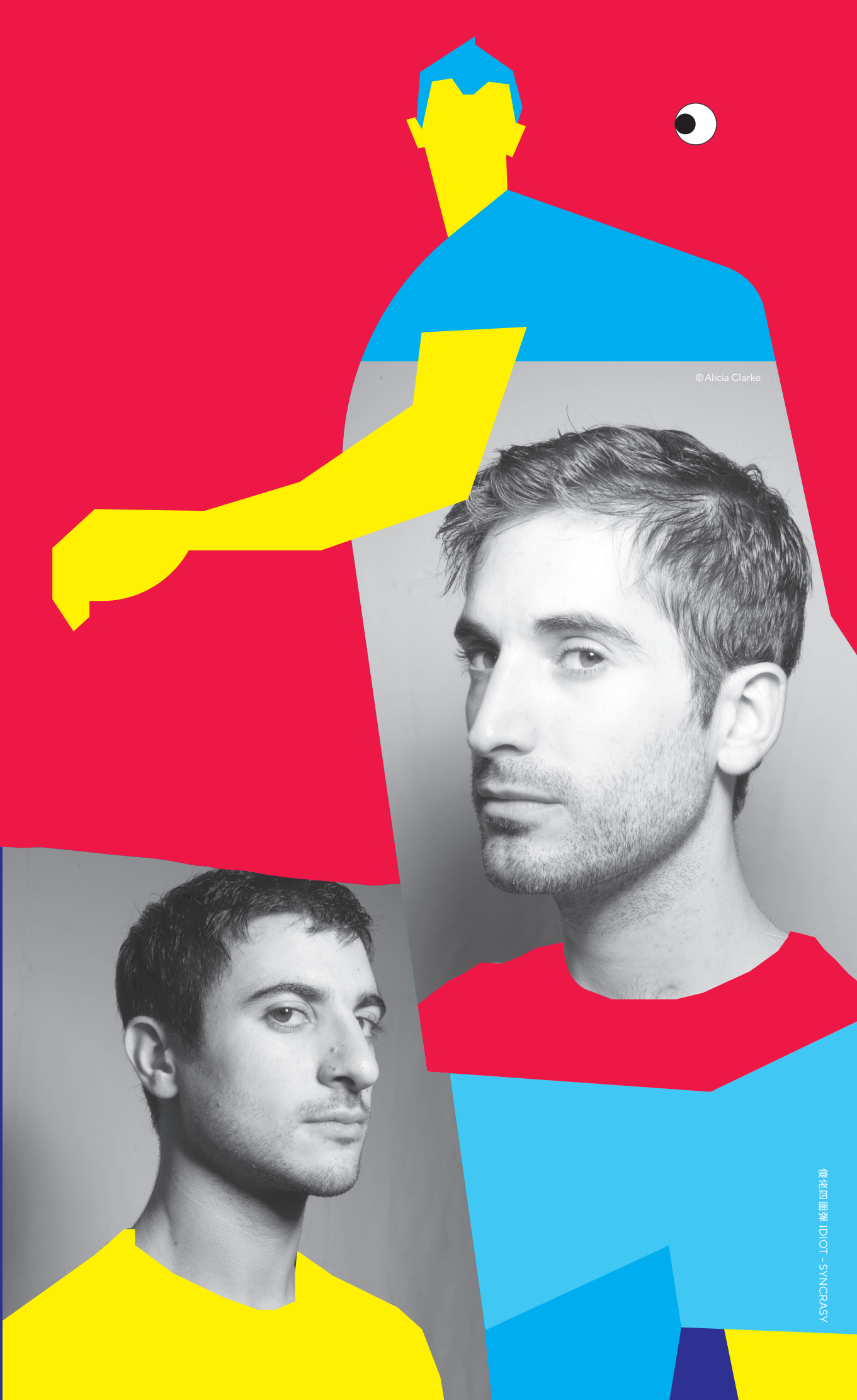
Igor and Moreno é uma companhia de dança contemporânea, com sede em Londres e dirigida por Igor Urzelai (1983, San Sebastian, Espanha) e Moreno Solinas (1987, Sardenha, Itália). Desde a sua criação, em 2012, a companhia tem realizado extensas digressões por todo o mundo, sendo aclamada pelo público e pela crítica. Igor e Moreno já foram nomeados para vários prémios, incluindo o Prémio de Teatro Total para Dança e o Prémio Nacional de Dança, além de verem o seu trabalho promovido em inúmeras plataformas internacionais de dança, incluindo a Montra do British Council.

Após *Idiot-Syncrasy* (2013), o seu primeiro trabalho coreográfico, a companhia apresentou *A Room for All Our Tomorrows* (2015), num dueto que explora as vidas secretas que todos mantemos quando nos relacionamos de perto com outros. O seu trabalho mais recente, *Andante* (2017), com quatro dançarinos, é um convite para fazermos uma pausa e nos sintonizarmos com os sentidos numa sala cheia de fumos e aromas.

Os trabalhos da companhia versam sobre o ser humano e o que nos torna animais tão especiais, com obras focadas no interesse pelo **corpo** em movimento e no imediatismo da acção como veículo de significados, ideias e desejos. Pretendem recuperar a função do teatro como um lugar de reunião, ao mesmo tempo que exploram as propriedades catárticas das performances ao vivo. Em todas as suas obras, Igor e Moreno tentam criar um quadro para partilharem os seus pontos de vista mas sem imporem uma leitura unidireccional, criando um espaço de reflexão para o espectador.

Igor Urzelai e Moreno Solinas formaram-se em 2009 na Escola de Dança Contemporânea de Londres e co-fundaram o grupo de dança BLOOM! Dança Colectiva (2010) e o Hiru Dance Org (2012). Também têm coreografado trabalhos encomendados, individualmente e em parceria.





© Alicia Clarke

像花四圍彈 | IDIOT - SYNCRASY

Choreographers and Dancers
Igor Urzelai and Moreno Solinas

Artistic Associate
Simon Ellis

Lighting Design
Seth Rook Williams

Sound Design
Alberto Ruiz Soler

Set and Costume Design
Kasper Hansen

Voice Coach
Melanie Pappenheim

Costume Maker
Sophie Bellin Hansen

Company Producer
Sarah Maguire

©Alisa Clarke



PROGRAMME NOTES



"We started with wanting to change the world with a performance. We felt like idiots."

"Then we danced a lot. We jumped. We sang. We jumped some more. We committed."

"Now we promise to persevere. We promise to be open. We promise to do our best."

For London-based Igor Urzelai and Moreno Solinas, movement is the best means to communicate ideas. Inspired by the folk traditions of Sardinia and the Basque Country where the artists come from, they jump – both literally and metaphorically – to explore our capacity to persevere, care and hope. The performance, presented on a stage designed with simplicity, is powerful, serious but also playful, and demonstrates the purest aspirations of human nature.

Igor and Moreno believes that dancing bonds the audiences with the dancers in the theatre. Audiences are no longer mere spectators. They too are responsible for noticing change and difference. *Idiot – Syncrasy* fosters such space of freedom in which the audiences appreciate and consider the deeper meaning behind the movements that are sometimes repetitive sometimes ever-changing.





© Alicia Clarke

BIOGRAPHICAL NOTES



IGOR AND MORENO

Igor and Moreno is a London-based contemporary dance company, directed by Igor Urzelai (1983, San Sebastian, Spain) and Moreno Solinas (1987, Sardinia, Italy). Since forming in 2012, the company has toured the globe extensively, and their works have been met by public and critical acclaim. They have been nominated for awards such as the Total Theatre Award for Dance and the National Dance Awards, as well as being promoted in numerous international dance platforms including the British Council Showcase.

Following on from *Idiot – Syncrasy* (2013), their first choreographic venture, the company presented *A Room for All Our Tomorrows* (2015), which is a duet that explores the secret lives we all possess when we are close to others. Their most recent work, *Andante* (2017), featuring 4 dancers, is an invitation to pause and to connect with your senses in a room filled with smoke and scent.

The company makes work about people and what makes us such special animals. Its work is characterised by an interest in the moving body and the immediacy of action as a vehicle for meaning, ideas and desires. It wants to reclaim the role of the theatre as a place for assembly whilst exploring the cathartic properties of live performance. Across all works, the company have always tried to create a frame to share their views without dictating a single reading, instead creating space for reflection for the viewer.

Igor Urzelai and Moreno Solinas graduated from London Contemporary Dance School in 2009. They co-founded the award-winning collective BLOOM! Dance Collective (2010) as well as Hiru Dance Org (2012); and have choreographed commissioned works as both individuals and under Igor and Moreno.

